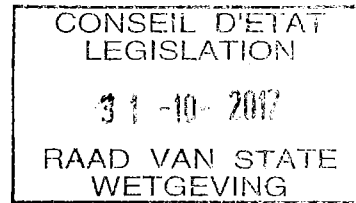




62406 / 4



PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT A L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE, LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG, LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS RELATIF A LA COOPERATION EN MATIERE DE DEFENSE AERIENNE CONTRE LES MENACES AERIENNES NON MILITAIRES, FAIT A BRUXELLES LE 16 FEVRIER 2017.

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET VERDRAG TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË, DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG, DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN BETREFFENDE DE SAMENWERKING INZAKE LUCHTVERDEDIGING TEGEN NIET-MILITAIRE LUCHTDREIGINGEN, GEDAAN TE BRUSSEL OP 16 FEBRUARI 2017.

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

**A tous, présents et à venir,
Salut.**

**Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.**

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et du Ministre de la Défense,

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en van de Minister van Defensie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre Nom, à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Defensie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

ART. 2

L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relatif à la coopération en matière de défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires, fait à Bruxelles le 16 février 2017, sortira son plein et entier effet.

ART. 3

Dans le respect du champ d'application de l'Accord visé à l'article 2 de la présente loi, l'entrée et le stationnement sur le territoire belge sont autorisés pour les membres des forces étrangères visées par cet Accord.

Donné à

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

ART. 2

Het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de samenwerking inzake luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen, gedaan te Brussel op 16 februari 2017, zal volkomen gevolg hebben.

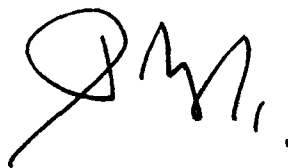
ART. 3

Conform het toepassingsgebied van de in artikel 2 van deze wet bedoelde Overeenkomst zijn de toegang tot en de stationering op het Belgische grondgebied toegestaan voor leden van vreemde troepen bedoeld in deze Overeenkomst.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Buitenlandse Zaken,



Didier REYNDEERS

Le Ministre de la Défense,

De Minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betreffende de samenwerking inzake luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen, gedaan te Brussel op 16 februari 2017.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Historiek

België is (samen met 11 andere landen) stichtend lid van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), dat steunt op het Noord-Atlantisch Verdrag dat op 4 april 1949 ondertekend werd. De NAVO verzekert verdragsrechtelijk een collectief veiligheidssysteem voor de Bondgenoten, waarbij elk Bondgenoot in de eerste plaats moet instaan voor zijn eigen veiligheid en defensie; dit geldt ook voor de verdediging van het luchtruim. De NAVO heeft hierover richtlijnen die de lidstaten moeten naleven.

Zowel in een NAVO-, als in een EU-context wordt aangedrongen op meer multinationale samenwerking, zeker op het vlak van de strijd tegen terrorisme. Dit Verdrag dat de samenwerking inzake luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen regelt past in dit kader.

Een "RENEGADE"-concept, ontwikkeld door de Belgische Defensiestaf, werd in 2004 goedgekeurd door de minister van Landsverdediging. Dit concept bepaalde dat het gebruik van geweld tegen een burgerlijke luchtdreiging een verantwoordelijkheid is van de nationale regeringsautoriteit. In een brief aan de 4 buurlanden pleitte de toenmalige minister van Landsverdediging om tot meer multinationale samenwerking te komen.

In 2005 werd een akkoord inzake samenwerking op het vlak van luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen tussen de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Koninkrijk België ondertekend.

Op de Ministerraad van 16 mei 2008 heeft de minister van Landsverdediging een herziening van de beslissingsprocedure voorgesteld, die de beslissingsbevoegdheden bepaalt voor het gebruik van de Belgische militaire middelen tegen een "renegade" en die de Belgische nationale regeringsautoriteit bepaalt.

Op 04 maart 2015 werd een akkoord ondertekend in Den Haag tussen België, Nederland en Luxemburg inzake "de integratie van de beveiliging van het luchtruim tegen dreigingen die uitgaan van niet-militaire luchtvaartuigen (renegades)".

Ten slotte vermelden we dat ter zake op 17/11/2015 met Duitsland een bilateraal verdrag ondertekend werd, doch het ratificatieproces werd in België opgeschort omdat thans onderhandelingen gevoerd worden tussen de BENELUX en Duitsland.

2. Artikelsgewijze Bespreking en Toelichting

Het Verdrag omschrijft het juridisch kader voor grensoverschrijdende samenwerking tussen de partijen op het vlak van luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen.

Artikel 1 definieert de in het Verdrag gehanteerde begrippen.

Artikel 1.1 bepaalt dat het "Gemeenschappelijk Interessegebied" het soevereine Europese luchtruim van de 4 landen is.

Artikel 1.2: actie tegen militaire dreigingen is een verantwoordelijkheid voor de militaire overheid. De notie van "niet-militaire luchtdreiging" dekt ook de drones.

Artikel 1.3: de identificatie en classificatie van luchtvaartuigen impliceren dat middelen noodzakelijk zijn om de identiteit van het luchtvaartuig (nationaliteit, type, gedrag, vliegroute,...) te kunnen vaststellen. De precieze identificatie laat toe om een classificatie aan het luchtvaartuig toe te kennen die leiden tot de passende specifieke acties zoals escorte, afleiding, rapportering,...

Artikel 1.4 geeft de specifieke acties weer die in het kader van dit Verdrag genomen kunnen worden.

Artikel 1.5: Luxemburg wordt in tegenstelling tot de andere ondertekenende landen niet als een "zendende partij" beschouwt, aangezien Luxemburg niet over militaire gevechtsvliegtuigen beschikt voor opdrachten in het kader van *Quick Reaction Alert* (QRA).

Artikel 1.6: Nederland is geen "ontvangende partij" zodat een militair luchtvaartuig van een andere ondertekende partij van dit Verdrag niet kan ingezet worden in het Nederlandse luchtruim, wat concreet betekent dat Nederland geen Franse vliegtuigen zal "ontvangen" in het Nederlandse luchtruim.

Artikel 1.7: TACON is een technische NAVO-term en beperkt het gebruik van een militaire capaciteit tot de gedetailleerde aanwijzing en aansturing van bewegingen binnen het "gemeenschappelijke interessegebied" voor de uitvoering van toegewezen taken. Voor de uitvoering van de opdracht wordt TACON-bevoegdheid verleend aan het lokale Controle- & Detectie Centrum (CDC) dat binnen zijn verantwoordelijkheidsgebied de effectieve controle van de vliegtuigen verzekert, alsook de coördinatie van alle betrokken actoren. De gevechtsvliegtuigen vallen dus onder de verantwoordelijkheid van het lokale CDC dat TACON heeft boven de respectieve landen.

Artikel 2 bepaalt het tweeledige doel van de samenwerking: het verbeteren van de interventiecapaciteit van de partijen met betrekking tot de dreiging van grensoverschrijdende niet-militaire luchtvaartuigen, alsook het faciliteren van

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE

systematische uitwisseling van informatie. Informatie (positie, snelheid, communicatie, intentie,...) dient gedeeld worden omwille van de noodzaak van een correcte evaluatie van de mogelijke impact van de dreiging.

Artikel 3 geeft de reikwijdte en beperkingen aan van het Verdrag, zo hebben de Franse militaire luchtvaartuigen geen toegang tot het Nederlandse luchtruim.

Artikel 4 bevestigt de eerbiediging van de soevereiniteit en de respectieve bevoegdheden van de partijen.

Artikel 5 somt de operationele bepalingen op inzake monitoring, uitwisseling van informatie en reactie op een niet-militaire luchtdreiging. Ook worden afspraken gemaakt inzake coördinatie, het nemen van actieve maatregelen, uitwisseling van informatie,...

Het Belgische CDC verzekert TACON over de militaire vliegtuigen in het Luxemburgs luchtruim en zal de Luxemburgse autoriteiten informeren en hun toelating vragen voor de inzet van militairen vliegtuigen in hun luchtruim.

Wanneer een niet-militaire luchtdreiging het "gemeenschappelijk interessegebied" nadert of zich er reeds in bevindt, wordt de coördinatie tussen de ondertekende partijen verzekerd door de respectieve CDC. Deze coördinatie laat toe informatie uit te wisselen om de nodige beslissingen te kunnen nemen en om de toelating te bekomen van de "ontvangende partij" voor het ontvangen van uitgezonden militairen vliegtuigen in zijn luchtruim. Nadien wordt de overheveling van de verantwoordelijkheid (TACON) voor de militaire vliegtuigen verzekerd tussen de CDC van de "zendende partij" en de "ontvangende partij". De "zendende partij" blijft geïnformeerd over de getroffen maatregelen inzake luchtveiligheid in het luchtruim van de "ontvangende partij".

Artikel 6 herneemt de maatregelen ten behoeve van bewaking, technische veiligheid en milieubescherming. De (gevechts)capaciteit van de vliegtuigen, de veiligheid van de bewapening en de munitie zijn steeds een verantwoordelijkheid van de "zendende partij". De "zendende partij" verbindt er zich toe de richtlijnen inzake veiligheid en milieubescherming die van kracht zijn in het luchtruim en op het grondgebied van de "ontvangende partij" te zullen eerbiedigen.

Artikel 7 laat toe om technische regelingen op het passende niveau af te sluiten.

Artikel 8 bepaalt dat elke partij de kosten van haar eigen strijdkrachten dekt via de nationale begrotingsmiddelen.

Artikel 9 regelt de afspraken inzake schade en de schadevergoedingen.

Artikel 10 organiseert het onderzoek in geval van luchtvaartincidenten en -ongevallen.

Artikel 11 stipuleert dat geschillen beslecht worden door overleg tussen de partijen.

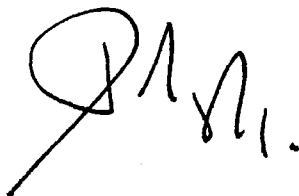
Artikel 12 bepaalt de inwerkingtreding, de (initiële) duur van, wijzigingen aan en de beëindiging van het Verdrag.

3. Kosten

Krachtens Artikel 8 van het Verdrag draagt elke partij « alle kosten van haar eigen strijdkrachten die ontstaan in verband met de implementatie van het Verdrag.

Deze kosten worden gedekt door de reguliere op nationaal niveau goedgekeurde begrotingsmiddelen voor dergelijke activiteiten ».

De Minister van Buitenlandse Zaken,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'D. Reynders', with a large circular flourish at the beginning.

Didier REYNDERS

De Minister van Defensie,

Steven VANDEPUT

Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relatif à la coopération en matière de défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires, fait à Bruxelles le 16 février 2017.

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Historique

La Belgique (au même titre que 11 autres États) est membre fondateur de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), fondée sur le Traité de l'Atlantique Nord signé le 4 avril 1949. L'OTAN assure conventionnellement un système de sécurité collective entre les Alliés dans le cadre duquel chaque Allié doit veiller en premier lieu à sa propre sécurité et à sa défense. Ce principe s'applique également à la défense de l'espace aérien. L'OTAN a édicté des directives à ce sujet que les États membres doivent respecter.

Tant dans le cadre de l'OTAN que de l'UE, on insiste sur la nécessité d'une coopération s'opérant davantage à un niveau multinational, particulièrement au niveau de la lutte contre le terrorisme. C'est dans ce contexte que s'inscrit cet Accord réglementant la coopération pour la défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires.

Un concept « RENEGADE », développé par l'état-major de la Défense belge, a été approuvé en 2004 par le ministre de la Défense. Ce concept disposait que l'usage de violence à l'encontre d'une menace aérienne civile relevait de la responsabilité de l'autorité gouvernementale nationale. Dans un courrier adressé aux 4 États voisins, le ministre de la Défense de l'époque avait plaidé pour le renforcement de la coopération multinationale.

En 2005, un accord de coopération dans le domaine de la défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires a été signé entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Royaume de Belgique.

Lors du conseil des ministres du 16 mai 2008, le ministre de la Défense a proposé un processus de décision révisé qui détermine les compétences décisionnelles pour l'usage de moyens militaires belges contre un « renegade » et qui fixe l'autorité gouvernementale nationale belge.

Le 4 mars 2015, un accord a été signé à La Haye entre la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg relatif à l'intégration de la sûreté aérienne pour répondre aux menaces posées par des aéronefs non militaires (renegade).

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

Enfin, en ce qui concerne le traité bilatéral signé le 17 novembre 2015 avec l'Allemagne, le processus de ratification fait l'objet d'une suspension en Belgique car des négociations sont désormais menées entre le BENELUX et l'Allemagne.

2. Commentaire des articles

L'Accord décrit le cadre juridique pour une coopération transfrontalière entre les parties au niveau de la défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires.

L'Article 1 définit les termes utilisés dans l'Accord.

L'Article 1.1 stipule que la « zone d'intérêt mutuel » est l'espace européen aérien souverain des 4 pays.

Article 1.2 : l'action contre les menaces militaires relève de la responsabilité des autorités militaires. La notion de « menace aérienne non militaire » inclut également les drones.

Article 1.3 : l'identification et la classification des aéronefs requièrent des moyens ; l'identification précise (nationalité, type, comportement, itinéraire de vol, entre autres) permet d'attribuer une classification à l'aéronef, et par conséquent de poser les actions spécifiques adéquates (escorte, déviation, établissement d'un rapport, entre autres).

L'Article 1.4 détaille les actions spécifiques qui peuvent être prises dans le cadre de l'Accord.

Article 1.5 : le Luxembourg, contrairement aux autres États signataires, n'est pas considéré comme « partie d'envoi » puisqu'il ne dispose d'aucun aéronef de combat militaire pour des missions dans le cadre d'une *Quick Reaction Alert* (QRA).

Article 1.6 : les Pays-Bas ne sont pas considérés comme « partie d'accueil » puisqu'un aéronef militaire d'un autre État signataire de l'Accord ne peut intervenir dans l'espace aérien néerlandais, ce qui signifie concrètement que les Pays-Bas n'« accueilleront » pas d'avions français dans l'espace aérien néerlandais.

Article 1.7 : le TACON (contrôle tactique) est un terme technique OTAN ; il limite l'usage d'une capacité militaire à la direction et au contrôle détaillé des mouvements à l'intérieur de la « zone d'intérêt mutuel » pour l'exécution des tâches assignées. La compétence TACON est attribuée au centre de détection et de contrôle (CDC), qui assure dans son champ de responsabilité le contrôle effectif des aéronefs, ainsi que la coordination de tous les acteurs impliqués. Les aéronefs de combat tombent donc sous la responsabilité du CDC local qui assure le TACON au-dessus des pays respectifs.

L'Article 2 détaille l'objectif double de la coopération, à savoir l'amélioration de la capacité d'intervention des parties par rapport à la menace d'aéronefs non militaires franchissant les frontières, ainsi que la facilitation de l'échange systématique d'informations. Les informations (position, rapidité, communication, intention, entre

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

autres) doivent être partagées en raison de la nécessité d'évaluer correctement l'impact potentiel de la menace.

L'Article 3 précise la portée et les limites de l'Accord, spécifiant notamment que les aéronefs militaires français n'ont pas accès à l'espace aérien néerlandais.

L'Article 4 confirme le respect de la souveraineté et des compétences respectives des parties.

L'Article 5 énumère les dispositions opérationnelles en matière de surveillance, d'échange d'informations et de réaction à une menace aérienne non militaire. Des arrangements sont également conclus en matière de coordination, de prise de mesures actives, d'échange d'informations, entre autres.

Le CDC belge assure le TACON sur les aéronefs militaires dans l'espace aérien luxembourgeois, il informera les autorités luxembourgeoises et demandera leur autorisation pour l'intervention d'aéronefs militaires dans leur espace aérien.

Lorsqu'une menace aérienne non militaire s'approche de la « zone d'intérêt mutuel » ou s'y trouve déjà, la coordination entre les parties signataires est assurée par les CDC respectifs. Cette coordination permet d'échanger des informations afin de prendre les décisions appropriées et d'obtenir l'autorisation de la « partie d'accueil » de laisser des aéronefs militaires en mission pénétrer dans son espace aérien. Le transfert de la responsabilité (TACON) pour les aéronefs militaires est ensuite assuré entre les CDC de la « partie d'envoi » et de la « partie d'accueil ». La « partie d'envoi » reste informée des mesures prises en matière de sécurité aérienne dans l'espace aérien de la « partie d'accueil ».

L'Article 6 précise les mesures de sûreté, de sécurité technique et de protection de l'environnement. La capacité (de combat) des aéronefs et la sécurité technique de l'armement et des munitions continuent de relever de la responsabilité de la « partie d'envoi » qui s'engage à respecter les directives relatives à la sécurité et à la protection de l'environnement en vigueur dans l'espace aérien et sur le territoire de la « partie d'accueil ».

L'Article 7 permet de conclure des arrangements techniques au niveau approprié.

L'Article 8 stipule que chaque partie couvre les dépenses de ses forces armées par les autorisations budgétaires nationales.

L'Article 9 contient les dispositions relatives aux dommages et indemnisations.

L'Article 10 organise les enquêtes en cas d'incident ou d'accident aérien.

L'Article 11 stipule que les différends sont réglés par voie de consultations entre les parties.

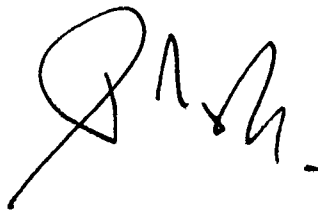
L'Article 12 fixe la date d'entrée en vigueur, la durée (initiale), la procédure d'amendement et les modalités de fin de l'Accord.

EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

3. Dépenses

En vertu de l'Article 8 de l'Accord, chaque partie « prend en charge toutes les dépenses de ses forces armées liées à la mise en œuvre de l'Accord. De telles dépenses sont couvertes par les autorisations budgétaires nationales ordinaires pour de telles activités. »

Le Ministre des Affaires étrangères,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'D. Reynders', with a stylized, cursive script.

Didier REYNDERS

Le Ministre de la Défense,

Steven VANDEPUT

ACCORD

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS

RELATIF

À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE AÉRIENNE

CONTRE LES MENACES AÉRIENNES NON MILITAIRES

**ACCORD
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
ET
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS
RELATIF
À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE DE DÉFENSE AÉRIENNE
CONTRE LES MENACES AÉRIENNES NON MILITAIRES**

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

CI-APRÈS DÉNOMMÉS « LES PARTIES »,

CONSIDÉRANT les dispositions du Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949;

CONSIDÉRANT la Convention entre les États Parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces, signée à Londres le 19 juin 1951, ci-après dénommée « SOFA OTAN »;

CONSIDÉRANT la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944 ;

CONSIDÉRANT l'Accord de sécurité relatif aux échanges d'informations protégées entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française, signé à Bruxelles le 19 juillet 1974;

CONSIDÉRANT l'Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République française relatif aux échanges d'informations protégées et classifiées, signé à Paris le 28 juillet 1992;

CONSIDÉRANT l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République française concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées, signé à Luxembourg le 24 février 2006;

CONSIDÉRANT la Décision-cadre du Conseil du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme (2002/475/JAI);

CONSIDÉRANT le Règlement (CE) n° 549/2004 du Parlement européen et du Conseil du 10 mars 2004 fixant le cadre pour la réalisation du ciel unique européen et le Règlement (CE) n° 1070/2009 du Parlement européen et du Conseil du 21 octobre 2009 modifiant les Règlements (CE) n° 549/2004, (CE) n° 550/2004, (CE) n° 551/2004 et (CE) n° 552/2004 afin d'accroître les performances et la viabilité du système aéronautique européen;

CONSIDÉRANT la Déclaration sur la lutte contre le terrorisme adoptée par les chefs d'État et de gouvernement des États membres de l'Union européenne à l'occasion du sommet européen de Bruxelles, le 25 mars 2004;

CONSIDÉRANT le Traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, signé à Prüm, le 27 mai 2005;

CONSIDÉRANT l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg relatif à l'intégration de la sûreté aérienne pour répondre aux menaces posées par des aéronefs non militaires (*Renegade*), signé à La Haye le 4 mars 2015;

SOULIGNANT l'importance stratégique de l'espace aérien pour la sécurité de chacune des Parties et de ses voisins;

SOUCIEUX de définir un cadre juridique approprié à leur coopération transfrontalière en matière de défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires;

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

ARTICLE I

DÉFINITIONS

1. La « zone d'intérêt mutuel » est définie comme la zone composée de l'espace aérien souverain du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg, de la République française et du Royaume des Pays-Bas, à l'exclusion de l'espace aérien situé au-dessus des territoires français autres que métropolitains et au-dessus des parties caribéennes du Royaume des Pays-Bas.
2. La « menace aérienne non militaire » est définie, dans le cadre du présent Accord, comme une menace émanant d'un aéronef civil avec ou sans pilote à bord suspecté d'être victime d'une prise de contrôle hostile ou d'être utilisé à des fins hostiles.
3. Les « mesures générales de sûreté aérienne » sont définies, dans le cadre du présent Accord, comme l'identification et la classification, effectuées par les centres nationaux de détection et de contrôle (CDC).
4. Les « mesures actives de sûreté aérienne » sont définies, dans le cadre du présent Accord, comme :
 - a) l'interrogation, qui comprend l'identification visuelle, électronique et/ou par radio d'un aéronef et la surveillance d'un aéronef;
 - b) l'escorte, qui comprend l'escorte de l'aéronef et l'évaluation de sa conduite;
 - c) l'intervention, qui comprend la contrainte d'itinéraire, l'interdiction de survol et l'arraisonnement;
 - d) le tir de semonce au moyen de leurres infrarouges.

En sont exclus, le tir de semonce autre qu'au moyen de leurres infrarouges et le tir de destruction.

5. La « Partie d'envoi » est définie comme la Partie d'appartenance de l'aéronef militaire mis en œuvre dans le cadre du présent Accord dans la partie de la zone d'intérêt mutuel située dans l'espace aérien des autres Parties. Aux fins du présent Accord, la Partie luxembourgeoise n'est pas considérée comme une Partie d'envoi.
6. La « Partie d'accueil » est définie comme la Partie dans l'espace aérien de laquelle intervient un aéronef militaire d'une autre Partie, au titre du présent Accord. Aux fins du présent Accord, la Partie néerlandaise n'est pas considérée comme une Partie d'accueil.
7. Le « TACON » (contrôle tactique): est défini comme l'autorité déléguée à un commandement sur des forces ou des commandements qui lui sont affectés ou rattachés, ou sur des capacités ou des forces militaires mises à disposition pour la mission. Il se limite à des instructions détaillées et au contrôle des mouvements ou des manœuvres à l'intérieur de la zone d'intérêt mutuel nécessaires à l'accomplissement des missions ou des tâches assignées.

ARTICLE II

OBJET

Le présent Accord fixe le cadre juridique de la coopération transfrontalière entre les Parties dans le domaine de la défense aérienne contre les menaces aériennes non militaires.

Cette coopération vise à:

- a) améliorer les capacités d'intervention des Parties vis-à-vis des menaces posées par des aéronefs non militaires franchissant les frontières entre la République française et le Royaume de Belgique ou entre la République française et le Grand-Duché de Luxembourg;
- b) faciliter l'échange systématique d'informations, permettant à chacune des Parties d'avoir une meilleure connaissance de la situation aérienne générale.

ARTICLE III

CHAMP D'APPLICATION

1. Le présent Accord est applicable à l'ensemble des moyens militaires des Parties concourant aux missions de défense aérienne, nécessaires à l'application des mesures de sûreté aérienne telles que définies à l'article I, paragraphes 3 et 4, et dans le cadre d'opérations visant à répondre aux menaces aériennes non militaires dans la zone d'intérêt mutuel telle que définie à l'article I, paragraphe 1.
2. Dans le cadre du présent Accord, les aéronefs militaires de la Partie française ne pénètrent pas dans l'espace aérien du Royaume des Pays-Bas.

ARTICLE IV

SOUVERAINETÉ

La coopération prévue par le présent Accord s'effectue dans le respect de la souveraineté et des compétences respectives des Parties et dans le respect de leurs obligations internationales respectives.

ARTICLE V

DISPOSITIONS OPERATIONNELLES

1. Dans le cadre du présent Accord, les Parties d'envoi s'efforcent de:
 - a) surveiller les approches aériennes de la zone d'intérêt mutuel en exécutant les mesures de sûreté aérienne définies à l'article I, paragraphes 3 et 4, sous a) et b), du présent Accord;
 - b) fournir aux autorités gouvernementales et au commandement militaire des Parties toutes les informations pertinentes sur la situation aérienne leur permettant de prendre les décisions appropriées;
 - c) sous réserve de l'article III, paragraphe 2, répondre à une menace aérienne non militaire intervenant dans la zone d'intérêt mutuel, en exécutant les mesures de sûreté aérienne définies à l'article I, paragraphe 4, du présent Accord.
2.
 - a) La Partie belge transfère les informations pertinentes à la Partie luxembourgeoise.
 - b) Sans préjudice de l'autorisation donnée par la Partie luxembourgeoise conformément à l'Accord entre le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg concernant l'intégration de la sûreté aérienne en vue de répondre aux menaces posées par des aéronefs non militaires (*Renegade*), signé à La Haye le 4 mars 2015, la Partie belge assure le TACON sur les aéronefs militaires de la Partie d'envoi situés dans l'espace aérien du Grand-Duché de Luxembourg.
3.
 - a) Lorsque les aéronefs militaires de la Partie française sont dans l'impossibilité de réagir de manière adéquate à une menace aérienne non militaire, les aéronefs militaires de la Partie belge, ou de la Partie néerlandaise lorsque celle-ci assure la sûreté de l'espace aérien des Parties belge et luxembourgeoise, peuvent prendre, dans l'espace aérien de la République française, toutes les mesures actives de sûreté aérienne définies à l'article I, paragraphe 4, du présent Accord. Dans ce cas, une coordination est établie entre les Parties française et belge, afin d'assurer le transfert du TACON des aéronefs militaires impliqués, du CDC belge vers le CDC français. Quand la Partie néerlandaise assure la sûreté de l'espace aérien des Parties belge et luxembourgeoise, la Partie belge s'assure que la Partie néerlandaise est tenue informée des mesures actives de sûreté aérienne prises par les aéronefs militaires néerlandais. La coordination entre les Parties néerlandaise et française est établie *via* le CDC belge.
 - b) La décision prise par la Partie belge d'envoi d'un aéronef militaire de la Partie belge, ou de la Partie néerlandaise lorsque celle-ci assure la sûreté de l'espace aérien des Parties belge et luxembourgeoise, dans la partie de la zone d'intérêt mutuel située dans l'espace aérien de la République française, est soumise à autorisation de la Partie française. Une fois cette autorisation accordée, toutes les mesures actives de sûreté aérienne définies à l'article I, paragraphe 4, du présent Accord peuvent être exécutées, sur ordre de la Partie française.
4.
 - a) Lorsque les aéronefs militaires de la Partie belge, ou de la Partie néerlandaise lorsque celle-ci assure la sûreté de l'espace aérien des Parties belge et luxembourgeoise, sont dans l'impossibilité de réagir de manière adéquate à une menace aérienne non militaire, les aéronefs militaires de la Partie française peuvent prendre, dans l'espace aérien du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg, toutes les mesures actives de sûreté aérienne telles que définies à l'article I, paragraphe 4, du présent Accord. Dans ce cas, une coordination est établie

entre les Parties française et belge, afin d'assurer le transfert du TACON des aéronefs militaires impliqués, du CDC français vers le CDC belge.

b) La décision prise par la Partie française d'envoi d'un aéronef militaire de la Partie française dans la partie de la zone d'intérêt mutuel située dans l'espace aérien du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg est soumise à l'autorisation respective des Parties belge ou luxembourgeoise. Une fois cette autorisation accordée, toutes les mesures actives de sûreté aérienne définies à l'article I, paragraphe 4, du présent Accord peuvent être exécutées sur ordre, respectivement, de la Partie belge ou de la Partie luxembourgeoise.

5. Chaque Partie d'envoi peut à tout moment rétablir le contrôle national sur ses aéronefs militaires. Lorsque la Partie d'envoi prend cette décision, ses aéronefs militaires regagnent immédiatement leur espace aérien national. Les aéronefs militaires repassant sous contrôle national alors qu'ils sont dans l'espace aérien d'une autre Partie n'exécutent aucune mesure active de sûreté.

ARTICLE VI

MESURES DE SURETÉ, DE SÉCURITÉ ET DE PROTECTION ENVIRONNEMENTALE

1. Dans le cadre des missions prévues à l'article V, paragraphes 3 et 4, du présent Accord, les aéronefs de la Partie d'envoi peuvent se déplacer dans l'espace aérien de la Partie d'accueil et se poser sur son territoire si nécessaire, chargés de leurs armements et de leurs munitions. Tout mouvement terrestre de membres des forces armées de la Partie d'envoi sur le territoire de la Partie d'accueil est effectué dans le respect des lois et des règlements applicables de la Partie d'accueil.
2. La sécurité technique du matériel, des armes, des munitions et des aéronefs militaires présents dans l'espace aérien ou sur le territoire de la Partie d'accueil dans le cadre d'une mission prévue par le présent Accord est assurée par la Partie d'envoi.
3. Dans le cadre du présent Accord, la Partie d'envoi respecte les consignes de sécurité et de protection de l'environnement en vigueur dans l'espace aérien et sur le territoire de la Partie d'accueil, ainsi que les consignes de sécurité concernant ses armes, munitions et aéronefs.

ARTICLE VII

MESURES D'EXÉCUTION

Des arrangements techniques de mise en œuvre du présent Accord peuvent être conclus entre les autorités appropriées.

ARTICLE VIII

DISPOSITIONS FINANCIÈRES

Chaque Partie prend en charge toutes les dépenses de ses forces armées liées à la mise en œuvre du présent Accord. De telles dépenses sont couvertes par les autorisations budgétaires nationales ordinaires pour de telles activités.

ARTICLE IX

DOMMAGES ET RÉCLAMATIONS

1.
 - a) Chaque Partie renonce à toute demande d'indemnité à l'encontre des autres Parties au titre des blessures ou décès de tout membre de ses forces armées et des dommages causés à ses biens utilisés par ses forces armées résultant de tout acte ou omission dans l'exercice des fonctions officielles en rapport avec le présent Accord.
 - b) La disposition précédente ne s'applique pas en cas de faute lourde ou intentionnelle. Par faute lourde, il convient d'entendre l'erreur grossière ou la négligence grave. Par faute intentionnelle, il convient d'entendre la faute commise avec l'intention délibérée de son auteur de causer un préjudice.
2. Les demandes en réparation pour des dommages, blessures ou décès subis par des tiers dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord sont traitées conformément aux lois et réglementations nationales et internationales en vigueur. Afin de compenser les dommages, blessures ou décès causés aux tiers dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord, les Parties concernées peuvent proposer aux tiers une indemnisation « ex gratia », dont le montant total est partagé à parts égales entre les Parties d'envoi et d'accueil sans reconnaissance préjudicielle de responsabilité. Dans ce cas, la Partie dans l'espace aérien ou sur le territoire de laquelle ont été causés les dommages, blessures ou décès, peut proposer le montant à payer pour cette indemnisation « ex gratia ».

ARTICLE X

ENQUÊTE SUR LES INCIDENTS ET ACCIDENTS AÉRIENS

1. a) Dans le cadre du présent Accord, en cas d'incident ou d'accident aérien survenant dans l'espace aérien de la République française et dans lequel est impliqué un aéronef militaire de la Partie belge ou de la Partie néerlandaise lorsque celle-ci assure la sûreté de l'espace aérien des Parties belge et luxembourgeoise, les experts militaires de la Partie à laquelle cet aéronef appartient sont autorisés à siéger au sein de la commission d'enquête mise en place par la Partie française au sujet de l'incident ou de l'accident aérien.

b) Dans le cadre du présent Accord, en cas d'incident ou d'accident aériens survenant dans l'espace aérien du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg et dans lequel est impliqué un aéronef militaire de la Partie française, les experts militaires de la Partie française sont autorisés à siéger au sein de la commission d'enquête mise en place par les Parties belge ou luxembourgeoise au sujet de l'incident ou de l'accident aérien.
2. L'enquête technique se déroule conformément aux instruments suivants, dans la limite de leurs champs d'application respectifs:
 - a) Annexe XIII de la Convention relative à l'aviation civile internationale, signée à Chicago le 7 décembre 1944;
 - b) Accords de standardisation (STANAG) établis au sein de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord relatifs aux enquêtes de sécurité et aux notifications d'accident / incident aériens impliquant des aéronefs militaires et/ou des missiles.

ARTICLE XI

RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les différends susceptibles de naître de l'exécution ou de l'interprétation du présent Accord sont réglés par voie de consultations entre les Parties.

ARTICLE XII

ENTRÉE EN VIGUEUR, AMENDEMENTS ET TERMINAISON

1. Le présent Accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties ont notifié au dépositaire l'accomplissement des procédures nationales requises pour son entrée en vigueur.
2. Le présent Accord peut être amendé à tout moment par accord mutuel écrit entre les Parties. Les amendements entrent en vigueur conformément à la procédure visée à l'article XII, paragraphe
3. Le présent Accord est conclu pour une durée initiale de dix (10) ans. Il est ensuite reconduit tacitement pour des durées successives d'un an.

4. Nonobstant l'Article XII, paragraphe 3, le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par consentement mutuel écrit entre les Parties.
5. Nonobstant l'Article XII, paragraphe 3, chaque Partie peut à tout moment se retirer du présent Accord en adressant au dépositaire, au moins cent quatre-vingt (180) jours à l'avance, une notification écrite l'avertissant de son intention de se retirer.
6. La fin ou le retrait du présent Accord n'affecte pas les obligations nées ou contractées, au titre de l'Accord, pendant la durée de son application.

ARTICLE XIII

APPLICATION PROVISOIRE

1. Chaque Partie peut déclarer qu'elle appliquera provisoirement les stipulations du présent Accord, en adressant au dépositaire une notification écrite à cet effet. Cette application provisoire prendra effet, uniquement entre les Parties ayant effectué cette déclaration, à compter de la date de réception de la dernière notification.
2. Chaque Partie peut à tout moment notifier par écrit au dépositaire son intention de mettre fin à l'application provisoire du présent Accord.

ARTICLE XIV

DÉPOSITAIRE

1. Le dépositaire du présent Accord enregistre le texte auprès de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.
2. La Partie belge est dépositaire du présent Accord dont elle fournit des copies certifiées conformes à chacune des autres Parties.

ARTICLE XV

APPLICATION TERRITORIALE

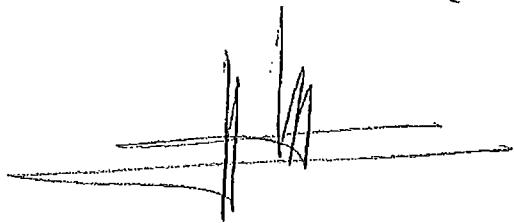
En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Accord ne s'applique qu'à la partie européenne du Royaume des Pays-Bas.

En ce qui concerne la Partie française, le présent Accord ne s'applique qu'au territoire métropolitain de la République française.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT A Bruxelles, le 16 février 2017 en un (1) exemplaire original, en langues française et néerlandaise, les deux versions faisant également foi.

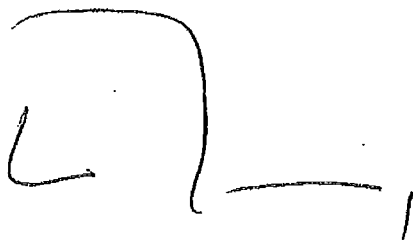
**POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE**

A stylized signature consisting of several vertical and horizontal strokes.

**POUR LE GOUVERNEMENT DU
ROYAUME DES PAYS-BAS**

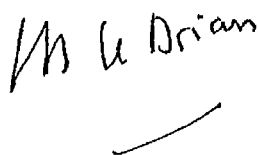
A cursive signature with a large initial 'R' and a long horizontal stroke.

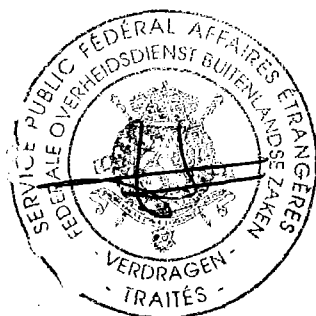
**POUR LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG**

A signature that starts with a large 'L' and ends with a horizontal line.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE FRANÇAISE**

M. Le Drian

A handwritten signature that reads 'M. Le Drian' with a horizontal line underneath.



COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT

Bruxelles,
Brussel,

24/6/17

P. O. Le Chef du ~~Service~~ des Traités
du Ministère des Affaires Étrangères de Belgique
Het Hoofd van de Dienst Verdragen
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van België

MPASINAS SOFIA

VERDRAG

TUSSEN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK

EN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

BETREFFENDE

DE SAMENWERKING INZAKE LUCHTVERDEDIGING

TEGEN NIET-MILITAIRE LUCHTDREIGINGEN

**VERDRAG
TUSSEN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË
DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG
DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK
EN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN
BETREFFENDE
DE SAMENWERKING INZAKE LUCHTVERDEDIGING
TEGEN NIET-MILITAIRE LUCHTDREIGINGEN**

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REGERING VAN HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

DE REGERING VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

EN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

HIERNA TE NOEMEN "DE PARTIJEN",

GELET op de bepalingen van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend te Washington op 4 april 1949;

GELET op het Verdrag tussen de Staten die partij zijn bij het Noord-Atlantisch Verdrag, nopens de rechtspositie van hun krijgsmachten, ondertekend te Londen op 19 juni 1951, hierna te noemen "NAVO Statusverdrag";

GELET op het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944;

GELET op het "Accord de sécurité relatif aux échanges d'informations protégées entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française (Veiligheidsakkoord inzake uitwisseling van beschermde informatie tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek)", ondertekend te Brussel op 19 juli 1974;

GELET op de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Franse Republiek inzake de uitwisseling van beschermde en gerubriceerde gegevens, ondertekend te Parijs op 28 juli 1992;

GELET op het "Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République française concernant l'échange et la protection réciproque des informations classifiées", ondertekend te Luxemburg op 24 februari 2006;

GELET op het kaderbesluit van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 inzake de bestrijding van terrorisme (2002/475/JBZ);

GELET op Verordening (EG) nr. 549/2004 van het Europees Parlement en de Raad van 10 maart 2004 tot vaststelling van het kader voor de totstandbrenging van het gemeenschappelijke Europese luchtruim en Verordening (EG) nr. 1070/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 21 oktober 2009 tot wijziging van Verordeningen (EG) nr. 549/2004, (EG) nr. 550/2004, (EG) nr. 551/2004 en (EG) nr. 552/2004 teneinde de prestaties en de duurzaamheid van het Europese luchtvaartstelsel te verbeteren;

GELET op de verklaring inzake de bestrijding van terrorisme, aangenomen door de staatshoofden en regeringsleiders van de lidstaten van de Europese Unie tijdens de Europese top in Brussel op 25 maart 2004;

GELET op het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie, ondertekend te Prüm op 27 mei 2005;

GELET op het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake de integratie van de luchtruimbewaking tegen dreigingen die uitgaan van niet-militaire luchtvaartuigen (renegades), ondertekend te 's-Gravenhage op 4 maart 2015;

Het strategisch belang van het luchtruim **BENADRUKKEND** voor de veiligheid van elke partij en haar buurlanden;

GELEID door de wens een passend wettelijk kader vast te stellen voor hun grensoverschrijdende samenwerking op het gebied van luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen;

ZIJN DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEKOMEN:

ARTIKEL I

BEGRIPSOMSCHRJVINGEN

1. "Gemeenschappelijke interessegebied" is het gebied bestaande uit het soevereine luchtruim van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, de Franse Republiek en het Koninkrijk der Nederlanden, met uitsluiting van de Franse gebieden gelegen buiten het moederland en de Caribische delen van het Koninkrijk der Nederlanden.
2. "Niet-militaire luchtdreiging" is, in het kader van dit Verdrag, een dreiging die uitgaat van een bemand of onbemand burgerluchtvaartuig waarvan vermoed wordt dat het door een vijandige partij is overgenomen of voor vijandige doeleinden gebruikt zal worden.
3. "Algemene maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging" zijn, in het kader van dit Verdrag, de identificatie en classificatie van luchtvaartuigen die worden verricht door de nationale Control and Reporting Centres (CRC's).
4. "Actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging" zijn, in het kader van dit Verdrag:
 - a) ondervraging, gepaard gaande met visuele, elektronische en/of radio-identificatie van een luchtvaartuig en het volgen van een luchtvaartuig;
 - b) escorte, gepaard gaande met het begeleiden en het beoordelen van het gedrag van een luchtvaartuig;
 - c) interventie, gepaard gaande met een gedwongen vluchtroute, verbod tot overvliegen en het verdachte luchtvaartuig dwingen te landen binnen een aangewezen gebied;
 - d) gebruik van waarschuwingsschoten met infrarood flares.

Het gebruik van waarschuwingsschoten met andere middelen dan infrarood flares alsmede het gebruik van destructief geweld is uitgesloten.

5. "Zendende partij" is de partij waartoe het militaire luchtvaartuig behoort dat in het kader van dit Verdrag wordt ingezet in het deel van het gemeenschappelijke interessegebied dat zich in het luchtruim van de andere partijen bevindt. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt de Luxemburgse partij niet aangemerkt als een zendende partij.
6. "Ontvangende partij" is de partij in het luchtruim waarvan een militair luchtvaartuig van een andere partij wordt ingezet in het kader van dit Verdrag. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt de Nederlandse partij niet aangemerkt als een ontvangende partij.
7. "TACON" (Tactical control) is het bevel over toegewezen of gedetacheerde strijdkrachten of commandoposten, of over militaire capaciteit of voor taken ter beschikking gestelde strijdkrachten. Het is beperkt tot de gedetailleerde aanwijzing en aansturing van bewegingen of manoeuvres binnen het gemeenschappelijke interessegebied voor het uitvoeren van de toegewezen missies of taken.

ARTIKEL II

DOEL

Dit Verdrag omschrijft het juridische kader voor grensoverschrijdende samenwerking tussen de partijen op het gebied van luchtverdediging tegen niet-militaire luchtdreigingen.

Doel van deze samenwerking is:

- a) het verbeteren van de interventiecapaciteit van de partijen met betrekking tot dreigingen die uitgaan van niet-militaire luchtvaartuigen die de grens tussen de Franse Republiek en het Koninkrijk België of de grens tussen de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg passeren;
- b) het faciliteren van de systematische uitwisseling van informatie, waardoor elk van de partijen een beter inzicht krijgt in de algemene situatie in het luchtruim.

ARTIKEL III

REIKWIJDTE

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle militaire middelen van de partijen die betrokken zijn bij luchtverdedigingsmissies, nodig voor de toepassing van de maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging zoals omschreven in artikel I, derde en vierde lid, en binnen het kader van operaties gericht op het bestrijden van niet-militaire luchtdreigingen in het gemeenschappelijke interessegebied omschreven in artikel I, eerste lid.
2. In het kader van dit Verdrag zullen militaire luchtvaartuigen van de Franse partij niet het luchtruim van het Koninkrijk der Nederlanden binnengaan.

ARTIKEL IV

SOEVEREINITEIT

De in dit Verdrag voorziene samenwerking vindt plaats onder eerbiediging van de soevereiniteit en respectieve bevoegdheden van de partijen en met zorgvuldige inachtneming van hun respectieve internationale verplichtingen.

ARTIKEL V

OPERATIONELE BEPALINGEN

1. Binnen het kader van dit Verdrag streven de zendende partijen ernaar:
 - a) naderende luchtvaartuigen in het gemeenschappelijke interessegebied te monitoren door de in artikel I, derde en vierde lid, onderdelen a en b, van dit Verdrag omschreven maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging uit te voeren;
 - b) de regeringsautoriteiten en de militaire leiding van de partijen te voorzien van alle relevante informatie over de situatie in het luchtruim zodat ze passende beslissingen kunnen nemen;
 - c) met inachtneming van artikel III, tweede lid, te reageren op een niet-militaire luchtdreiging dat het gemeenschappelijke interessegebied binnengaat door de in artikel I, vierde lid, van dit Verdrag omschreven maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging uit te voeren.
2.
 - a) De Belgische partij draagt de relevante informatie over aan de Luxemburgse partij.
 - b) Onverminderd de toestemming gegeven door de Luxemburgse partij in overeenstemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden en het Groothertogdom Luxemburg inzake de integratie van de luchtruimbewaking tegen dreigingen die uitgaan van niet-militaire luchtvaartuigen (renegades), ondertekend te 's-Gravenhage op 4 maart 2015, heeft de Belgische partij de TACON over de militaire luchtvaartuigen van de zendende partij in het luchtruim van het Groothertogdom Luxemburg.
3.
 - a) Wanneer de militaire luchtvaartuigen van de Franse partij niet in staat zijn adequaat te reageren op een niet-militaire luchtdreiging, mogen de militaire luchtvaartuigen van de Belgische partij, of van de Nederlandse partij wanneer deze de luchtruimbewaking voor de Belgische en de Luxemburgse partij verzorgt, in het luchtruim van de Franse Republiek alle actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging nemen zoals omschreven in artikel I, vierde lid, van dit Verdrag. In dit geval vindt er coördinatie plaats tussen de Franse en de Belgische partij teneinde te waarborgen dat de TACON van de betrokken militaire luchtvaartuigen wordt overgedragen van het Belgische CRC naar het Franse CRC. Wanneer de Nederlandse partij de luchtruimbewaking voor de Belgische en de Luxemburgse partij verzorgt, waarborgt de Belgische partij dat de Nederlandse partij op de hoogte wordt gehouden van de actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging die door de Nederlandse militaire luchtvaartuigen worden genomen. De coördinatie tussen de Nederlandse en de Franse partij geschiedt via het Belgische CRC.
 - b) Het besluit, genomen door de Belgische partij, om militaire luchtvaartuigen van de Belgische partij, of van de Nederlandse partij wanneer deze de luchtruimbewaking voor de Belgische en de Luxemburgse partij verzorgt, naar het deel van het gemeenschappelijke interessegebied te zenden dat zich bevindt in het luchtruim van de Franse Republiek, dient door de Franse partij te worden goedgekeurd. Wanneer deze goedkeuring is gegeven mogen alle actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging zoals omschreven in artikel I, vierde lid, van dit Verdrag worden uitgevoerd op bevel van de Franse partij.
4.
 - a) Wanneer de militaire luchtvaartuigen van de Belgische partij, of van de Nederlandse partij wanneer deze de luchtruimbewaking voor de Belgische en de Luxemburgse partij verzorgt, niet in staat zijn adequaat te reageren op een niet-militaire luchtdreiging, mogen de militaire luchtvaartuigen van de Franse partij in het luchtruim van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg alle actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging nemen zoals omschreven in artikel I, vierde lid, van dit Verdrag. In dit geval vindt er coördinatie plaats

tussen de Franse partij en de Belgische partij teneinde te waarborgen dat de TACON van de betrokken militaire luchtvaartuigen wordt overgedragen van het Franse CRC naar het Belgische CRC.

b) Het besluit, genomen door de Franse partij, om militaire luchtvaartuigen van de Franse partij te zenden naar het deel van het gemeenschappelijke interessegebied dat zich bevindt in het luchtruim van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg, dient door respectievelijk de Belgische of de Luxemburgse partij te worden goedgekeurd. Wanneer deze goedkeuring is gegeven mogen alle actieve maatregelen inzake luchtvaartbeveiliging zoals omschreven in artikel I, vierde lid, van dit Verdrag worden uitgevoerd op bevel van respectievelijk de Belgische of de Luxemburgse partij.

5. Elke zendende partij is te allen tijde gerechtigd zijn militaire luchtvaartuigen weer onder nationale controle te plaatsen. Wanneer de zendende partij aldus besluit, keren haar militaire luchtvaartuigen onverwijld terug naar haar nationale luchtruim. Militaire luchtvaartuigen die weer onder nationale controle worden geplaatst terwijl zij zich in het luchtruim van een andere partij bevinden, voeren geen enkele actieve maatregel inzake luchtvaartbeveiliging uit.

ARTIKEL VI

MAATREGELEN TEN BEHOEVE VAN BEWAKING, VEILIGHEID EN MILIEU

1. Binnen het kader van de missies zoals voorzien in artikel V, derde en vierde lid, van dit Verdrag mogen luchtvaartuigen van de zendende partij zich in het luchtruim van de ontvangende partij begeven en indien nodig op het grondgebied daarvan landen, met hun wapens en munitie aan boord. Verplaatsingen op de grond door leden van de strijdkrachten van de zendende partij op het grondgebied van de ontvangende partij worden uitgevoerd in overeenstemming met de van toepassing zijnde wet- en regelgeving van de ontvangende partij.
2. De technische veiligheid van de uitrusting, wapens, munitie en militaire luchtvaartuigen die zich in het luchtruim of op het grondgebied van de ontvangende partij bevinden in het kader van een in dit Verdrag voorziene missie, wordt door de zendende partij gewaarborgd.
3. In het kader van dit Verdrag eerbiedigt de zendende partij de richtlijnen inzake veiligheid en milieubescherming die van kracht zijn in het luchtruim en op het grondgebied van de ontvangende partij, alsmede de veiligheidsrichtlijnen ter zake van wapens, munitie en luchtvaartuigen.

ARTIKEL VII

IMPLEMENTATIEMAATREGELEN

Technische regelingen (technical arrangements) voor de implementatie van dit Verdrag kunnen op het geëigende niveau worden gesloten.

ARTIKEL VIII

FINANCIËLE BEPALINGEN

Elke partij draagt alle kosten van haar eigen strijdkrachten die ontstaan in verband met de implementatie van dit Verdrag. Deze kosten worden gedekt door de reguliere op nationaal niveau goedgekeurde begrotingsmiddelen voor dergelijke activiteiten.

ARTIKEL IX

SCHADE EN SCHADEVERGOEDING

1.
 - a) Elke partij ziet af van vorderingen tegen de andere partijen wegens letsel of overlijden van een lid van haar strijdkrachten en wegens schade aan haar eigendommen die door haar strijdkrachten worden gebruikt, voortvloeiend uit enig handelen of nalaten bij de uitvoering van officiële taken in verband met dit Verdrag.
 - b) De voorgaande bepaling is niet van toepassing in het geval van ernstig of opzettelijk nalatig handelen. Onder ernstig nalatig handelen wordt verstaan een ernstige fout of grove nalatigheid. Onder opzettelijk nalatig handelen wordt verstaan een fout begaan met het oogmerk schade te berokkenen.
2. Vorderingen van derden tot vergoeding wegens schade, letsel of overlijden ten gevolge van de uitvoering van dit Verdrag worden afgehandeld in overeenstemming met de van toepassing zijnde internationale en nationale wet- en regelgeving. In het geval van schade, letsel of overlijden ten gevolge van de uitvoering van dit Verdrag kunnen de betrokken partijen derden vrijwillig schadeloos stellen via een gelijkelijk tussen de zendende en ontvangende partijen te verdelen bedrag aan schadevergoeding zonder prejudiciële erkenning van de verantwoordelijkheid. In dat geval kan de partij in het luchtruim of op het grondgebied waarvan de schade, het letsel of overlijden optrad of plaatsvond het bedrag voor deze vrijwillig te betalen schadevergoeding voorstellen.

ARTIKEL X

ONDERZOEK VAN LUCHTVAARTINCIDENTEN EN -ONGEVALLen

1.
 - a) Wanneer, in het kader van dit Verdrag, in het luchtruim van de Franse Republiek een luchtvaartincident of -ongeval plaatsvindt waarbij een militair luchtvaartuig van de Belgische partij of van de Nederlandse partij wanneer zij de luchtruimbewaking voor de Belgische en de Luxemburgse partij verzorgt, betrokken is, zijn militaire deskundigen van de partij waartoe dit luchtvaartuig behoort gerechtigd deel uit te maken van de onderzoekscommissie die in verband met het luchtvaartincident of -ongeval door de Franse partij in het leven wordt geroepen.
 - b) Wanneer, in het kader van dit Verdrag, in het luchtruim van het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg een luchtvaartincident of -ongeval plaatsvindt waarbij een militair luchtvaartuig van de Franse partij betrokken is, zijn militaire deskundigen van de Franse partij gerechtigd deel uit te maken van de onderzoekscommissie die in verband met het luchtvaartincident of -ongeval door de Belgische of de Luxemburgse partij in het leven wordt geroepen.

2. Het technisch onderzoek wordt uitgevoerd in overeenstemming met de volgende instrumenten, binnen de grenzen van hun onderscheiden toepassingsgebieden:
 - a) Bijlage XIII bij het Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart, ondertekend te Chicago op 7 december 1944;
 - b) Standaardisatieovereenkomsten (STANAGs) met de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie met betrekking tot veiligheidsonderzoeken en kennisgevingen van ongevallen/incidenten met militaire luchtvaartuigen en/of raketten.

ARTIKEL XI

BESLECHTING VAN GESCHILLEN

Geschillen die mochten ontstaan omtrent de uitvoering of uitlegging van dit Verdrag worden beslecht door middel van overleg tussen de partijen.

ARTIKEL XII

INWERKINGTREDING, WIJZIGINGEN EN BEËINDIGING

1. Dit Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na de datum waarop de partijen de depositaris in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de noodzakelijke nationale procedures voor de inwerkingtreding van dit Verdrag.
2. Dit Verdrag kan met de wederzijdse schriftelijke instemming van de partijen te allen tijde worden gewijzigd. Wijzigingen worden van kracht overeenkomstig de procedure omschreven in artikel XII, eerste lid.
3. Dit Verdrag wordt gesloten voor een aanvankelijke termijn van tien (10) jaar. Daarna wordt het stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende tijdvakken van een jaar.
4. Niettegenstaande artikel XII, derde lid, kan dit Verdrag met de wederzijdse schriftelijke instemming van de partijen te allen tijde worden beëindigd.
5. Niettegenstaande artikel XII, derde lid, kan elke partij dit Verdrag te allen tijde opzeggen door een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris van haar voornemen tot opzegging met een opzegtermijn van ten minste honderdtachtig (180) dagen.
6. Beëindiging of opzegging van dit Verdrag laat de verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag die voor de beëindiging ervan zijn ontstaan onverlet.

ARTIKEL XIII

VOORLOPIGE TOEPASSING

1. Elke partij kan door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depositaris verklaren dat zij de bepalingen van dit Verdrag voorlopig zal toepassen. De voorlopige toepassing geldt uitsluitend tussen de partijen die een dergelijke verklaring hebben afgelegd vanaf de datum van ontvangst van de laatste kennisgeving.
2. Elke partij kan de depositaris te allen tijde schriftelijk in kennis stellen van haar voornemen de voorlopige toepassing van het Verdrag te beëindigen.

ARTIKEL XIV

DEPOSITARIS

1. De Depositaris van dit Verdrag laat de tekst bij de Verenigde Naties registreren overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.
2. De Belgische partij is depositaris van dit Verdrag en doet elke andere partij een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toekomen.

ARTIKEL XV

TERRITORIALE TOEPASSING

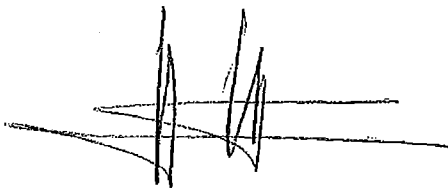
Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op het Europese deel van het Koninkrijk der Nederlanden.

Wat de Franse partij betreft, is dit Verdrag uitsluitend van toepassing op het moederland van de Franse Republiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun onderscheiden regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel op 16 februari 2017 in een (1) enkel exemplaar, in de Franse en de Nederlandse taal, waarbij beide teksten gelijkelijk authentiek zijn.

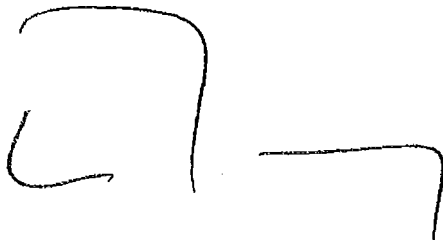
**VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK BELGIË**



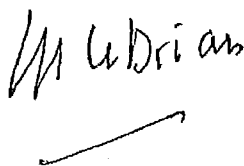
**VOOR DE REGERING VAN HET
KONINKRIJK DER NEDERLANDEN**

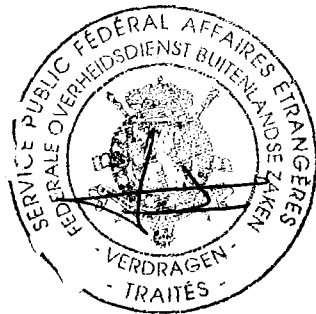


**VOOR DE REGERING VAN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG**



**VOOR DE REGERING VAN
DE FRANSE REPUBLIEK**





COPIE CERTIFIÉE CONFORME A L'ORIGINAL
MET HET ORIGINEEL EENSLUIDEND VERKLAARD AFSCHRIFT

Bruxelles,
Brussel,

24/6/17

P. D. Le Chef du ~~Service~~ des Traités
du Ministère des Affaires Étrangères de Belgique
Het Hoofd van de Dienst Verdragen
van het Ministerie van Buitenlandse Zaken van België

MPASINAS Sofia